

**Elise Hirsty**

**Celedonio Galaviz**

**“Transcripción”**

**Abril 6, 2008**

**Pearl Cheser and Cestelia Steludio**

PC: It's April sixth, two thousand eight. We are interviewing Celedonio Galaviz from Camarillo California and the interviewer is Pearl Cheser and

CS: Cestala Steludio

\*sonido del micrófono\*

CG: Quiere quedar... ja ja ja.

PC: Okay Senior Gomez...yo quería preguntar le... es de... en que año se vino aquí de México.

CG: Es de... en cincuenta y seis.

PC: ¿Y de que parte es usted?

CG: Jalisco.

PC: Oh... Jalisco... y es que... ¿cómo se llama el lugar?

CG: Guacopia el Alto... Jalisco.

PC: Y cuando se vino de aquí... este...¿cómo supo de la programa de los  
braceros?

CG: ¿Cómo supe?

PG: Si... o si digo... o sea... ¿Había una radio....?

CG: Mire... en la primer revolución fueron dos hombres de allá...en mi  
pueblito... un entró, que grande...cuando que dile grande es... iniciaron  
venimos... queríamos que vaya a trabajar a los Estados Unidos.

Desde que suben ...este... creo que se les va pagando y la dando comida y  
la ganando ganas de conformas de se somos aquí al atropé (sonido de  
aclarar la garganta). Se vinieron doce de el municipio allí. Ah... fue como el  
cuarenta, estaba no casado yo. Yo no tengo colaboración que voy a hacer.  
Y ya cuando estos hombres... uno de allí se excita conocer de la programa  
de braceros.

El hombre allá en... en ese tiempo se usaban morrales así como los de vaqueta eh oh... como bolsas verdad? En ese tiempo había dinero cero siete veinte, y lo llevaba el hombre lleno. Y Caminaba como de aquí al *garache* se cambiaba la bolsa, llena talega así de grande, puros cero siete veinte.

Pues... de allí para acá la gente se empezó a anotar vinieron las gentes mayores a los ancianos, les quieren llevarse los para la guerra. Pero uno no es ignorante como va a mirar a la guerra si no sabía Inglés.

Pos, los necesitaban por que querían a trabajar aquí porque se llevaban la gente de aquí a la guerra (sonido de tos). Y... en el cincuenta y seis llegó una... una lista de Guadalajara, necesitamos doscientos hombres que vayan a trabajar a Estados Unidos. Llevaron un boleto y con ese bola...boleto... pues dimos el presidente municipal allí... no llegó hasta Guadalajara.

Y de allí puso a trabajar encargado que viniera hasta, como se llama... o sea... uno que viniera encargada con eso grupos de cincuenta... cuatro grupos. Y allí nos toco pues el nombre de "braceros".

PC: ¿Y a dónde se vinieron?

CG: A... de aquí a San Diego... a Spring Valley hasta de San Diego para ir de Spring Valley este... eh tres años. Tres años contratado. (sonido de tos)

PC: Si, soy conocida con Spring Valley, hace como un año fui... yo... allí.

CG: ¿Sí?

CS: ¿Qué tipo de trabajo estuvieran haciendo?

CG: No pues era... puro campo... me he sido campesino toda mi vida.

Trabajé en el campo en mi tierra en ese tiempo. Sembraba el maíz, frijol, o sea con bueyes o con mulas o lo que fuera. Duro de verdad, para cultivarlo porque no había... en ese tiempo... no había las facilidades que hay ahora.

Ahora que... en día hay de tierra... tractores y todo esto. En este tiempo

hubo... ¿La gente le gusta este modo de sacar para comer, verdad? Y ya  
tuve tres años contratado en Spring Valley. Y me ingri tanto allí hasta el  
agua heche de menos. (empieza a reír)

PC: ¿Y después de los tres años, que pasó?

CG: Es que... el trabajador que trabajaba (sonido de aclarar la garganta) ...o  
sea me gustaba el patrón me facilitaba las cartas... porque en ese tiempo se  
necesitaba las cartas de sostenimiento... cartas del banco. O sea el patrón  
era responsable del trabajador y... y ya arreglé yo el sesenta uno... arreglé me  
inmigré.

Y... no mas que me toco la mala suerte que... digo... que tengo aquí mas de  
cincuenta años en este país y no aprendí el Inglés. Porque la historia es  
muy... es muy difícil. Hubo dos revoluciones en, en Mexico. Y cristeros... y  
mia' pa' desgraciadamente estuvo en los dos revoluciones. Y en esos  
tiempos no había escuelas. Allí el presidente... un presidente de México... se  
llamaba Porfirio Díaz... se no pega que la gente vaya a la escuela, es que la

gente se quiere leer. Es que todos que no sabían leer no sabían enseñarse y así uno tenía meta no mas, no ma'... pa' trabajar.

Y yo... pues es que... yo no tuve escuela y hay un mundo de las cosas que... que se me dificultó... en aprender el Inglés. Pero ya cuando (sonido de un tos) te de arregla de imaginación, porque nos daban el pasaporte mexicano.

Por un lado teníamos que leerle... un lado de toda una hoja. Y , Y antes de eso había venido yo... las cincuenta, y yo ha venido yo, a Tejas.

Y..y pues mi esposa me enseñó a conocer las letras porque no las.... no las conocía. Y ya mi escribía ...y escribía yo pero tenía letras pero de verdad no todos entendíamos, pero comunicamos.

Pero ya cuando empecé a conocerle a letras, ya cuando trate a arreglar la inmigración. Compré un periódico en Tijuana todos los días para leerlo para agarrar la practica.

Y no... es gracias a Dios que... que en el consulado cuando leí... no más que como... media hoja. Entonces el consul [me dijo] ... "*esta bien*". Y... y pase..

porque yo de treinta y cinco años ya andaba aquí, en este país. Y como le digo, me da vergüenza porque nunca pude aprender el Inglés.

CS: Mi mamá es igual, vine aquí... vine aquí, o sea como treinta años, y apenas habla el Inglés. Nada más que para hacerse entender pero, no como para platicar así bien. Uno tiene que hablarle muy despacio para que entienda. Pero igual... le da igual. Y lo chistoso es que ahora cuando le hacen la prueba de ciudadanía, le piden a la persona que lea y escriba en Inglés... así que pareció como estudiante. Varias semanas estuvo estudiando y platicando porque le sabía que iban a hacer la prueba en Inglés. Y ya cuando pasó esa prueba de ciudadanía... esta ciudadana... pero ya lo dejó todo! Ella no quiso a estudiar más.

CG: Ya, y es como cuando uno se acaba la licencia, entonces esta estudiando y estudiando pero no más que para ganar su licencia. Pues cinco años... no más, estaba haciendo por cinco pero ahora no ya.

PC: Y su esposa...¿la conoció en los Estados Unidos?

CG: No, es de allá... del mismo, del mismo. De un rancho. Y, en noventa y uno, me hice ciudadano también. Tengo ya... allá, más de veinte años de la ciudadana. ( Se Ríe un buen Rio)

PG: ¿Y cuántos años tienes?

CG: ¿ Qué diga?

PG: Pues, primero...¿Cuántos años tiene usted, en que año nació?

CG: En, el veinte uno.

PG: Veinte uno, nació.

CG: Tengo ochenta y siete años.

PG: ¿Y cuantos hijos tiene?

CG: Siete! Siete hijos... allí están. Allí están unos en el retrato, mis hijos. Allí están tres, tres hijas porque son cuatro hijos.

PG: Whoa, y guapos todos!

CG: Pero uno ya tiene como sesenta años!

PG: Felicidades.

CG: Gracias.



PG: ¿Y como era su patrón, en este *Programa de Bracero*? ¿Cómo le trataba?

CG: Muy bien, muy bien porque mis patrones, fueron Japoneses. Y yo les digo así cuando se ofrece. Yo quiero mucho a los Japoneses porque... a pesar de que es otra raza...¿ verdad? Por ellos estoy aquí, más que yo, mis hijos... y vaya que la gente esta aquí. Por la habilidad de los Japoneses. Pues, que me ayudaron, y quizás me ayudaron demás, gracias a dios.

PG: ¿Y ellos le provinieron este lugar donde vivieron?

CG: No, allí tenían casa , nos tenía... estufa, nos tenia refrigerador todos nos tenia, y camas y todos teníamos solo un cuarto allí. Y muy, pues no nos faltó nada.

PG: ¿ Y la casa era para su familia o para varios personas?

CG: No, no no, cuando yo estuve de *Bracero*, y ya después que... que me vine yo para acá para yo... trabajar en San Diego. Y un amigo me consiguió trabajo pues si aquí le recomiendo, aquí en Somis. Allí trabajé veinte siete

años. Y gracias a dios que, unos patrones muy buenos. Y ya había salido por cada rato que nos podemos... dale gracias a dios , gracias a dios.

Que mi esposa y yo, mi esposa tenía una casa cercita. Propia a ella, que nadie veía nada y con todos años que la pague. En este tiempo estaban los cosas baratas y ahora en mis hijos... todos tienen casa, pero pagan miles de dólares..o sea pagan tres, cuatro mil por mes.

Y mi trabajo mío, pues, fue en el campo, pos cual, y yo ganando setenta y cinco centavos la hora, pero en ese tiempo valía el dinero.

PG: ¿Y siempre le pagaba el dinero?

CG: Oh, si.

PG: Y cuando se vino a Somis, es de, era también con el programa

*Bracero*...o fuera del programa?

CG: No no no, ya estaba inmigrado. Como les estaba diciendo , los *Braceros* es cuando uno saca la licencia. Ya después de paso tiempo no me interesaba nada los *Braceros* de verdad porque, ya...bueno estaban entrando por especiales. Los patrones veían especiales, pero se acabaron los

especiales; porque yo... me decían algunos compañeros allí que arreglara pa'que, poss nomás estaba uno una semana afuera, y a la semana ya entraba otra vez dieciocho meses derecho, le daban a uno. Pero se acabaron las especiales y ya no...

CS: ¿ Cuándo se acababa su contrato, se regresaba usted a México y que hacía mientras le daban un contrato nuevo?

CG: El primer contrato de dieciocho meses cuando se me terminó me fui pá pueblo allá, pa' México. Estuve como un mes... pero uno de los compañeros de trabajo que vivía en Tijuana él. Se quedó de encargado de avisarme cuando hubiera especiales otra vez. Y, me escribió, me dijo *"tienes que venirte pa' tal día porque va haber especiales..."*.

Y tuve que venirme y agarré otro contrato de seis meses. Luego otros seis meses, y eran dieciocho meses.

CS: ¿Y cada vez fue con el mismo patrón?

CG: El mismo.

CS: ¿Y cuantos días por semana trabajaba?

CG: Ah... no más de lunes a viernes....no más.

CS: ¿Y cuántas horas diarias?

CG: Pues, ah... no me acuerdo muy bien, pero yo creo eran ocho horas no más.

PC: ¿Y me puede explicar un día normal? Como..¿qué hacían en un día normal... cómo era el trabajo?

CG: Bueno.. allí sembraba especialmente tomate. Sembraba chícharo, sembraba pepino, sembraba calabacita de esa... calabacita así, y es el trabajo que hacíamos allí. Piscar tomate, piscar pepino cuando estaba bueno, me trabajo fue muy duro... puro campo, es el trabajo más duro, lo mas duro que hay. Pero en mi tierra como le digo no... no había facilidad de estudiar.

PG: ¿Y que tipo de trabajo hacía usted en...cuando vivía en México?

CG: Le...le digo que sembraba, sembraba,maíz, frijol, luego allá por ejemplo... esas bardas que hay en las casas. Allá se nombran cercas. Cercaba uno con

piedra, mucha piedra de cantera. Y trabajaba uno en eso también. Duro, trabajo rudo como digo.

PG: Y hableme de la comida que comía aquí cuando estaba aquí en la programa.

CG: ¿Como, cuando estaba...?

PG: O sea... cuando tu vivías aquí y estaba en la programa de los *Braceros*, ellos les daban la comida ( el entrevistado y la entrevistadora hablan a la vez)

CG: No. Él que estaba en campo, si. Porque tenían campos. Donde tenían, les daban comida y todo. Pero yo no no trabajé en campo. Yo estuve na' más que allí con ese patrón, como dije y tenía allí todo. Yo compraba todo lo que yo quería comer. Como estaba cerquita, íbamos de San Diego o a Tijuana y trajimos que queríamos. Carne... o la comida a que uno estaba acostumbrada a comer.

Es que, yo nunca estuve en campo... es que, tenían en campo los que tenían... Pero, cada mes... porque mis amigos, todos eran en el campo, y cada mes iba un inspector a llegar a ver si les pagan a tiempo, si les daban

buena comida. Fue muy... muy correcto todo. Es que trabajaba en el sesenta uno y vine yo pa' acá y estuve con un señor aquí en Somis. Allí tenía casa también, tenía tres hombres y tenía.. y 'taba un campito allá por la bajada a Santa Paula. Y me llevó el mayordomo de la gente. Para llevarla a la gente... pues aquí hay... había gente que cultivaba el limón, la naranja y es todo el trabajo que hay aquí. Piscaba aguacate, piscar pues... pero, como le digo yo nunca estuve en el campo.

PG: Y.. ¿porqué a algunos llegaron al campo y a algunos les tocó la casa?

CG: Porque había unos patrones que necesitaban veinte... treinta trabajadores o más. En mi rancho, tenía setenta hombres trabajando. Y allí era... el rancho chiquito, el rancho tenía , tres hombres no más trabajando.

Y eso era el motivo... y a ese gente , pues no les metían a los campos porque a ellos se les daban... Como digo allí... 'onde estuve ellos se les daban casa teníamos cama , teníamos todo , no mas la comida, teníamos que... pero en ese tiempo no estaba como es ahorita. Ahorita va a cualesquire tienda y haya comida, tortillas, comida de nosotros, los

Mexicanos. En ese tiempo batallaba uno... lo único que había era saquitos de harina... de veinte cinco libras, es lo único que había. No había no una tortilla de harina ni una tortilla de maíz en las tiendas, nada!

PG: ¿ Y que tipo de comida comía entonces?

CS: Dijo que estaba cerca de Tijuana.

CG: Como digo, iba a Tijuana, compraba lo que uno acostumbra.

PG: Por suerte estaba cerca!

CS: Había frijol, había carne, había toda lo que uno come. Lo traía y lo podíamos pasar. Cocinaba un maíz, un día comprábamos, yo y otro compañero y yo, compramos carne. Pero ya no más que.. ese día, dijo el hombre... "*vamonos temprano para ir a comer, por un cecina de carne*"... Por ejemplo un pedazo así, un lazo.

CS: ¿Seco?

PG: Seca, e... íbamos a comer carne... no pos estábamos, acostumbrados allá como digo. Lo echamos y así se cena. Tenía hambre pero ese carne no me lo comía más porque ese carne era de caballo o de burro, no se. Se

hizo neudo... la tiramos. Ja ja ja. Yo no lo comíamos. Pero como le digo, como traibamos arroz y traibamos de allá todo como le digo.

Yo, ya después en ese tiempo, porque tengo entendido de que los *Braceros* empezaron desde los cuarenta pero yo me vine ya en los últimos . En ese tiempo yo no se, yo creo que todas esas gentes estaban en el campo.

Porque... pues, en el campo come uno todo lo que le den allí. Le guste o no le guste. Y como les digo nosotros toqué cerquita a México, pues, salíamos a traer lo que queríamos comer.

CS: ¿Qué hacían para divertirse? ¿Tenían radio o televisión?

CG: No, pues... radio, televisión es... sabes que... eso empezó a salir después. Como te digo en ese tiempo no se jayaba nada. Pues, como digo yo, el que sabe, sabe. El que no sabe, no sabe nada; por ejemplo, hay personas que platican, no pos, personas de cincuenta, sesenta años. Que esto, y esto otro... de México. Y ya en verdad que así paso, pos. No quiero desmentirlos pero usted me esta hablando de los sesenta, cincuenta anos pa' acá. Y yo conozco desde el sesenta años casi ochenta, porque ya uno



ya, y uno de siete años, ya no se acuerda uno de mucho! Y ya dije que no, poss si. Y como les digo para la gente que ha creados aquí como todo mis hijos, que no conocen, ni siquiera, no conocen allá, de donde nosotros semos porque ya no hay chanca de llevarlos. Y no conocen nada, sabe nada, pues, y como le digo, es como yo, no saben, no saben .

PC: ¿No ha regresado a tu lugar de nacimiento?

CG: ¿Yo?

PC: Si.

CG: Pues, fui ...el ultima fui era en el ochenta y cinco. Ya no nos llega. Pero, no... antes. En este pías.. esta como dicen que corre la miel y la leche como agua. Es el pías más rico del mundo, por eso, toda la gente quiere estar aquí. En otros piases poss, mucha necesidad, mucha hambre, es malo decirlo, pero ya es la verdad. Y como digo las, las modernidad de la juventud de nosotros que están allá, quieren venir pa' acá, que son aquí, tienen dinero. Y como dicemos en México, aquí se les sirve charola [de plata].. pues. No saben lo que cuesta. Me acuerdo de yo, hace poco, poco,

no más como cinco, seis años, estaban hablando aquí, tocante la a la gente campesina, y hablo congresista era... era. Era en la televisión.

Dijo, *¿de dónde creen que venga esta lechuga? ¿ De dónde creen que venga este verdura que tengan en las mesas?*

Estos pobres campesinos que doblan el lomo pa' trabajar. También, pues. Y ya de allí pa' acá, empezaron ya muchos a comprender que eso es cierto . Y mis hijos ahorita... con esa gente que saquen, y llevaron a mi esposa, cumplió años, parece que fue el viernes. Más de una hora y no nos servían cuando... gracias a dios, a los quince minutos ya teníamos la comida allí. No hay trabajadores, pura gente ilegal la que esta haciendo el trabajo, y tienen miedo ya no van a trabajar o ya están muy duro ya las cosas . Y le dije yo a las meseras *"te fijates"* en más de una hora llegamos y no había más de tres personas allí sentadas. Por allá ya empezaron a traerles a ellas, le dije yo a mi esposa. *"No, no es es , estos no tienen trabajadores en la cocina, de seguro, porque cuando tienen, rapidito, les sirven a uno."* Y ahora leo yo que a esos les están faltando gente tanto en las comercios

como en el campo. Porque no creen que esta gente que esta aquí es legal.

Pero así es la vida.

PG: Y este, como por ejemplo , cuando estaba en el programa, para lavar su ropa... ¿Cómo le hacía?

CG: Pues , allí la lavaba, porque ya después, como dijemos aquí, ya había todo, incluso una lavandería uno lavaba su ropa... y ya como le digo últimamente, ya no se le sufrió nada.

Ahorita voy a la tienda y haya tortillas y lo que uno come, pan o lo que coma, hay todo. Y en ese época no había nada. Tenía uno que hacerlo.

PG: ¿Cómo es que vino su esposa? ¿Ella estaba aquí viviendo?

CG: Pues yo la inmigre. Y yo inmigre a mi hijo, el mayor y lo luego después vino ella. Y luego ya después ah.. todos nos hicimos ciudadanos. Mis hijos, Tengo uno, que estuvo veinte años en el ARMY, pues, el gobierno es convenenciero. No les importa si son ciudadanos o no son, no más que se quieren para llevarse los y... Y no, pues, gracias a dios que todos... ya

vivíamos en Tijuana cuando me nacieron esos tres que están allí , allí junto conmigo. Este... Y me decía mi esposa, “*vete allá a vivir al otro lado*”...no. Pues, todos nacieron en Tijuana.. pero, como digo se hicieron ciudadanos. Digo yo que, de verdad... él que nació aquí, nació por buena suerte. O por desgracia, o como sea, nació aquí. Él que se hace ciudadano se hace el por su voluntad. Con su consentimiento, ya no, ya no estas, y si uno sea conveniencia como sea pero uno ya cuando sea ciudadano, porque tengo un yerno que es nacido aquí y una nuera .

Y al principio estaban muy, poss muy, agabachados... verdad. Y allí estaban hablando de este pero le dice, no. Por más que digo a ustedes como quiera que sea que nopal lo traen pintado en la frente. Se les ve el nopal.

Pero, somos mexicanos, aunque hagan nacido aquí, somos de raza mexicana. Es la verdad. Y pues, así es.

PG: ¿Y cuándo le pagaban su salario como *Bracero*, cada cuándo le pagaban?

CG: Cada quince días. Y uno que llega, y llega ganando setenta cinco centavos a la hora.

PG: ¿Y pudo ahorrar algo, o como gastaba su dinero?

CG: Pues en mi familia, yo gastaba en mi comida, yo gastaba en la ropa, mi esposa. Y.. cuando les traje allá.. ( el entrevistado tose)

PG: ¿Y se les mandaba por correo?

CG: Si, por correo.

PG: ¿Y era difícil en esos tiempos estar aquí sin su familia?

CG: Poss, sin la familia todo el tiempo es difícil. (el entrevistado ría) Todo el tiempo es difícil estar uno, lejos de su familia.

PG: ¿Y todos ganaban igual?

CG: Este... yo pienso que si, porque... Toda esa gente vino contratada para trabajar en el campo. A recoger los cosechas. Por ejemplo, había unos que trabajaban sobre todo en carapiles. Ellos ganaban más. Todavía aquí, cuando yo estuve trabajando aquí como les digo, en Somis, hace muchos anos mi hijo, el mayor trabajaba aquí en carapiles. Y él no ganaban lo que yo

ganaba . Él ganaba más, pero como digo ya cuando yo me vine pa' acá no trabajaba como en San Diego. Aquí trabajaba yo como regador, regando huertas de naranjas, limón, aguacate, lo que sea. Pero ya no, ya no trabajaba como trabajaba en San Diego.

Pues agachado, allí piscando pepino, acomodandolo, piscaba pepino, porque eso es hasta el suelo, tiene uno que agacharse. Uno en cada parte, hay el regante, aunque sea en el campo, pero hay diferentes trabajos. Cuando yo vivía aquí... pues, pura pisca de limón. El.. como... el setenta y algo. Vine yo para acá. Y entonces se llevaron unos de aquí a la guerra. No sé total que andaban negros piscando limón.

Los encontraban por Somis por la carretera. No más con la punta... porque ... en una bolsa. Con la esta aquí no mas, arrastrando la bolsa por la carretera. Nos daban el ancho, pues. Y sea comprobado que es puro latinos es el que se hace los trabajos mas duros aquí. Y ya dije no los güeros, no sirven para trabajar. Pues es otro, su modo de trabajar.

PG: Y si se enfermaron, es que...¿no le pagaban?

CS: Bueno, francamente yo he sido muy bendecido por el señor. Yo no he sido enfermo, gracias a Dios... nunca me enfermé. En esos años que estuve contratado, nunca me enferme.

PG: ¿Tuvo alguna vez algún problema del trabajo?

CG: Oh no.

PG: Pues, lo que había pasado...

CG: No, como le digo, en mi trabajo éramos tres, cuatro trabajadores. Los patrones eran japoneses. Pues, allí... no más uno que hablaba inglés era él que se entendía con los patrones. Vaya a hacer esto, vaya a hacer esto otro, todo. Pero no me maltrataban nunca.

PG: ¿Y en sus días de descanso, que hacía?

CG: Íbamos, por ejemplo, como le dije, íbamos a Tijuana. Fue para traer comida... sábado y domingo. Comprábamos allá lo que queríamos comer. Y como le digo teníamos todo allí, cocina, estufa, todo. Íbamos a lavar la ropa así, era todo.

PG: ¿Había una inglesa católica por allí? Por si a caso la gente quería ir a misa?

CS: Mmm...no, no había.

PG: Y este... los días de independencia de México, como el dieciséis de Septiembre...¿Qué hacían?

CG: Pues, en ese día, nos íbamos a Tijuana donde se hacen una fiesta grande. Nos íbamos allá... (tos). Como digo, pues estábamos allí cercita.

PG: ¿Y como se iban a Tijuana? ¿En camión?

CG: Pues, no no, trabajadores que trabajaban allí tenían carro. Nos íbamos en el carro. A veces estuvo... están...mojadito...seamos en el bus. Pero, fue muy poquito la temporadita.

PG: ¿Alguna memoria... este, agradable, de sus años allí trabajando como bracero?

CS: Mire, la cosa es que cuando uno está joven, todo esta bonito. Es la verdad...ya una uno es viejo, se no le duele a uno un pie, le duele el mano y



ya cuando uno duele...le... ya las cosas cambian. Ja ja ja! Porque dicen mis hijos, uno esta chancista. Mira el retrato... *"Papa si no creo que tenia su cabello negro"* .

Pues, *"que piensas, que todo el tiempo he estado así?"*

Este.. pero, jugando, pues es la verdad este... Y es por eso digo cuando uno esta joven, todo el mundo es de uno, se cree... en uno, pero, hasta allí no más.

PG: ¿Y en el radio que escuchaban, este... había una programa de Español ... o...?

CG: Este... agarrábamos de Tijuana... porque, aquí como en... ¿Que año seria cuando estuve aquí? ¿Quien sería cuando estuve aquí...? Cuando estuve aquí con... Serafin! Antes de que ustedes (su familia) se vinieron ustedes pa' acá. No más una hora había televisión en Español, una hora! Ahora hay más estaciones que nunca. Es como les digo, como la... como ustedes... como han visto todo pero uno, de atrás. No le vieron. Si,

agarrábamos en el radio en Español allí en Tijuana. Estábamos cercita de allí.

PG: ¿Y hasta que año siguió usted trabajando?

CG: ¿Cómo?

PG: ¿Hasta que no quiso trabajar más? No simplemente en la programa de los *Braceros*, pero después.

CG: Yo no, pues.. es que...me retiré a los sesenta y cinco años, tengo más que veinte años que me retiré. Hay muchos que... unos tres, cuatro años después que se retiren, se van. Gracias a dios.. me ha dado el señor una larga vida, estoy aquí. Ja ja ja.

PG: ¿Y había personas en el programa que trabajaban con su contrato y luego se regresaban a México a quedarse allá?

CG: Es que... como digo, el que trabajaba, si el patrón le gustaba como trabajaba se renovaba el contrato. Y el que no, a los seis meses... pa' atrás, con él! Así era. Un trabajador que le gustaba, le daban otro contrato, otro contrato . Y así era.

PG: ¿Y este...cuantos años tiene de casado?

CG: Ja! Como sesenta y... nos casamos en el cuarenta y cuatro, fijase echale la cuenta. El cuarenta y cuatro nos casamos.

(Habla la esposa) : Sesenta y tres, en el cuarenta y cinco nació mi mayor.

PG: ¿Qué es su secreto estar casado tanto tiempo?

CG: Tener uno, palabra. Cuando se casa, le dicen a uno allí, en los padres, *“vas a ser con esta mujer del tiempo de tu vida”*.

Allí jura uno hasta lo que no es. Yo les digo a la juventud ahora tengo una palabra. En mi época allá, en México, decían por ejemplo, *“venga a mi casa, ¿cuanto quieres por ella?, ¿cuando le doy el dinero?”*.

No hacía un papel, no hacía nada, pura palabra. Y yo me quede con ese idea de que la palabra vale, y como todo ese tiempo a pura palabra se hacía las cosas. Y te les llevaba, tengo palabra... y juran allí que van a aguantar. Y como a los dos, tres años ya se están divorciando, y dicen *“¿qué es esto?”*

Pues yo, a veces, pues, jugando le digo... Pero no, pues gracias a dios que... allí ven levantando como dicen las canciones.. ahora llevamos... Les doy, yo, consejos a muchos. Y ya dicen *"oh, pues gracias"*.

Digo no, cuando uno dice una cosa, hay que cumplirla una vez. Una vez, teníamos una camioneta, y la íbamos a venderle, le pusimos un sign que se vendía, y un hombre me llamo y me dijo *"hola, usted vende la camioneta"*. *"No"*, y le dijo a mi nuera, el iba un picante y iba ya a mi trabajo. Y se dijo uno al otro *"oye, poss, para lo que queremos si no sirve. la station wagon se no sirve ..."* Pero iba a no servir más. *"por qué no los vendo mejor el pickup mejor"*.

*"Queremos la camioneta, vendanola"*.

Y le dije *"la verdad es que quinientas dólares por ella."* No me dijo nada. No mas aventó la mano en la bolsa y cinco de a cien. Y vine con mis hijos, y le dije a mis hijos *"Hijole ya lo vendí"*.

*"Rásgase rásgase"*.

Pues, no pa' mi es una palabra sencilla, trabajarse como un hombre por la palabra. Y de chiquito le mete a uno en la mente. No más que desgraciadamente les meten cosas que no deben de ser, verdad? Por ejemplo de chiquito le dicen allá, "*Una mujer es para trabajar*", porque en aquellos tiempos hubo esclavos. Y las mujeres eran esclavas. Y en esos tiempos no tenían derecho a nada. Se hace poco que tuvieron, les dieron el derecho de poder votar. No la mujer no, no las tomaban en cuenta. Y... verdad dicen, y...no, uno arroja ... se lo llevaron.

"*Pero que no*" le dije, en mis tiempos no había que se arrojaron había que cumplirlo, lo que habla. Y así es las cosas.

PG: Bueno señor, es que, nos dio mucho gusto hablar con usted y le agradezco mucho que nos haya permitido venir a su casa para platicar.

CS: Pues... ah, gracias a ustedes y lo único que quiera preguntarles es...

¿que significado tiene esto? Ah, Porque últimamente hemos estado, yendo

que se adjunto a las seis ....no me van a dar el dinero que me les quitaron. Y

acá la gente no me dan nada, no me dan nada de... el dinero...que nos

dijeron que se lo dieron a México, pero ya lo vi que no suelta nada. Y ya estábamos allí... me hablan cada rato " Que venga una pa acá de Santa Paula . ( suena el teléfono)

CS: Eso es en parte por los gobiernos, así que no nosotros estamos enteradas sobre los dineros, las cuentas que les deben a los braceros. Yo he oído las historias en los noticias en el periódico, pero eso es por parte del gobierno. Pues, no sabemos de veras que están planeando hacer o como van a corectar eso que les deben.

CG: Eso que se trata ahorita... ha estado en el periódico . Y unos de mis hijos me dijo "*mira padre, sea bueno que vaya...*"

Poss, se trata de los braceros y eso es otro. Y yo, yo no quiero nada con los braceros. Y vienen otro de mis hijos, me dijo "*no*" y dijo... "*vamos yo te llevo*" y se trato de la... este día de la junta que fuimos a una...vemos a Pilar, la mujer. Y ya le pregunto "¿cuánto pagaras?", poss, es me hijo que juega. Y ya de conocerla, esta bueno. Y le dijo "*se me van a alquilar*"

Y como... pues si, como desde allí, y uno más y vamos por vacaciones, y pues, “ven, y tu también, y tu y el otro.” Y ya dijo “vamos, “yo la llevo”

Pero la verdad es no... no se de que se trata eso.

CS: Este proyecto es para el museo Smithsonian, están colectando historias.

Por voz que quieren agravar por sus archivos .Y también están preguntando si hay braceros que tienen cosas físicas de ese tiempo por ejemplo si tuviera herramienta y cosas que uso usted en el campo, y cosas así para poner en el museo porque realizan que mucha gente que venían en esos veinte años y ahora están ciudadanos aquí y quieren pues, recordar su historia. Y poder tener un récord de eso así que este proyecto es por parte del y el museo y la universidad pero acerca de el dinero que les deben, no se que va a pasar con eso.

CG: Si, ¿pues es otra cosa verdad? Si, más o menos mi hijo me dijo sobre lo que estaba pero. Ese mujer Pilar, ese mujer que es amiga de mi nuera, la esposa de mi llevo... y pues ya tengo más confianza es eso y todo. Y ya pues, vamos. Pero ya sabía que sobre eso ... que trababa porque... es otra

cosa! Fui a Los Angeles y les dimos los datos allá y luego ya el hombre, que pues que, se perdieron los papeles. Y ya no sirven las cosas.. diferente... Y luego pa' otro, pues aquella a Ventura. Y hay las juntas allí en Santa Paula. Que de nos tanto dinero pa' este o que tanto pa' acá. Y le dije, yo no me voy como decimos en México... y sean en este tiempo *“Le echan maíz en paloma, verdad?”*

Y este dinero que ya uno tiene no hay ya una vuelta ni nada.

Hay que pagar los abogados uno allá, uno después del otro. No Nos dijeron, *“queremos ... la matricula consular”*.

Como yo tengo mis contractos desde cincuenta y seis y cincuenta y ocho y yo no más, por ejemplo, que llegaba y les dábamos los contratos y sacaban copias y ya no les dan los contratos pa' atrás. Y ya no me hacen más preguntas porque se sacaban los datos de todo... no, ya llegue... y pues ya llevo la certificado de nacimiento, el matriculo consular, y el pasaporte Mexicano. Esas cosas tienen allí . Y ya esta ahorita, no hay nada. Ya no suelta nada.



Y esto me dijo me hijo más o menos y se trataba del museo como estaba pasando allí, como en las películas o en el televisión salía un show de allí, pues en los campesinos. Había un show de allí, sobre los campesinos, que estaban trabajando en esa época, que estaban ganando, etcétera, pues bueno. Aunque la gente moderna pueden reirse de ellos, y para analizar las cosas como sea para cada quien, ¿verdad? . Pero hay gente si saben lo que significa. Pues todo eso en un museo, es una cosa, es grande para algunos. Pos este lo que ... no tengo que platicar les no más, he contestado más o menos las preguntas.

PG: Muchísimas gracias señor, por este tiempo. Ha estado muy interesante de hablar con usted.

CG: Pues, aquí estamos...¿por qué no salimos?. Y les doy un secreto ... todo el tiempo que hemos hablado...

CS: Pues muchas gracias por compartir su domingo con nosotros.

CG: Pues, a ustedes gracias. La gente joven se deben de saber cosas que ha pasado. Esta bien. En ese año...mi amigo, pero él no tiene nada con que

comprobar y anda a quedar conmigo porque ya tengo mis contratos y el pude comprobar porque el sabe que fuimos a Los Angeles.

Trabajan allí muchos jovencitos, y andaban dos mujeres, y llenaban los papeles allí. ¿Cómo se llama eso, el consultado?

Es donde trabajó me esposa. “ *Cómo se llamaba su patrón. Cómo se llamaba ese mujer?*”

No saben, no tienen los datos, y por eso les parece que toda esta una mentira. Y es la gente jovencita que anda, no se, peleando abuelos, o yo no se. Pero no, no.

CS: ¿Esto es raro, que estaban haciendo?

CG: Yo pienso porque, como te dijo mi cuñada fuera conmigo , y luego hace esto... dice “*Las preguntas que le hagan, les contesta.*”

“¿Cómo se llama el patrón, donde estuviste, en que parte ?”Es que... “*no se es conocido que usted está diciendo la verdad*”. Pero, como esa señora ... pues no recuerdo donde trabajaba. “Pues, como se llamaba su patrón?”

Pues, les di los papeles así. Si no saben,... pues se pone a pensar que todo es pura mentira. Y luce y luce... Ja ja ja!